

Gai-Atsu: ARL, SPARC and the Transformation of
Scholarly Publishing

ガイアツ：ARL、SPARC、そして学術出版の変革

By

James G. Neal
Vice President for Information Services and
University Librarian
Columbia University
New York, NY

ジェームズ G ニール
コロンビア大学（ニューヨーク市）副総長
（情報サービス担当兼図書館長）

Presentation at Japan Association of Private University Libraries
Symposium at Waseda University
Tokyo, 31 May 2002

私立大学図書館協会シンポジウム（2002年5月31日早稲田大学）
基調講演

Gai-Atsu: ARL, SPARC and the Transformation of Scholarly Publishing

ガイアツ：ARL、SPARC、そして学術出版の変革

David Close, in his book *The Meaning of Revolution*, states that “the essential feel of revolution derives from its cataclysmic quality, for it destroys people’s security and unsettles their convictions.” We define scholarly activity as the: creation of knowledge and evaluation of its validity, preservation of information, and transmission of information to others. The technologies, economics and institutions that underpin scholarly publishing are being radically transformed by revolutionary developments in the technologies and the economics of the scholarly process

デイビッド・クローズは、彼の著書『革命の意味』のなかでこのように述べています。「革命についての主要な感覚は革命のもつ大洪水のような性質に由来しています。というのも革命は人々の安全を破壊し、彼らの信念を動揺させるからです。」私たちは学術活動を以下のように定義づけています。すなわち、知識の創造とその確実性の評価、情報の保存とそして情報の他者への伝達です。学術出版を支える技術、経済、そして組織・機構は、技術の革命的な発達と学術プロセスの経済によって劇的に変容をとげつつあります。

The academic library community has consistently advanced four fundamental issues about the current environment for scholarly communication:

学術図書館は現在の学術コミュニケーションにかかわる環境について以下の4つの課題を一貫して前進させてきました。

- there is an imbalance in information price relative to value and source costs...we pay too much
- 情報の価値とそこにかかるコストとの関係において情報の価格に不均衡が存在します。私たちはあまりに多くを支払っています。
 - there is a time lag between authorship, peer review, publication and dissemination...it takes too long
- 著作、審査、そして出版と流通のあいだには時間差が存在します。これにはあまりに時間がかかっています。
 - there is an imbalance in information authorship, ownership and proprietary rights...we give too much away
- 著作、著作権、そして所有権において不均衡が存在します。私たちはあまりに多くを譲歩しています。
 - these concerns have not been embraced as critical public policy issues
- これらの課題は重要な公共政策上の課題としてとらえられてはいませんでした。

The academic library community has maintained the following core interests as the publishing environment has been reshaped: the need for a competitive market, guarantee of easy distribution and reuse for teaching and research, innovative applications of technology, quality assurance, and permanent archiving.

学術図書館は、出版環境が再構築されるにともなって、以下の核となる課題を提示してきました。すなわち、競争的な市場の必要性、教育・研究のための再利用と簡易な物流の保証、革新的な技術の適用、品質の保証、そして恒久的な保存です。

The Association of Research Libraries through its Office of Scholarly Communication undertakes activities to understand and influence the forces affecting the production, dissemination, and use of scholarly and scientific information. The Office seeks to promote innovative, creative, and affordable ways of sharing scholarly findings, particularly through championing evolving electronic techniques for recording and disseminating academic and research scholarship. The Office collaborates with others in the scholarly community to build common understandings of the challenges presented by electronic scholarly communication and to generate strategies for transforming the system.

研究図書館協会〔以下 ARL〕は学術コミュニケーション事務局の活動をつうじて学術情報の生産、流通とその利用にかかわる諸要素について理解をふかめ、それに働きかけるよう努めております。この事務局は、とりわけ学術研究活動の記録と流通に関して進化を続ける電子技術の適用をつうじて学術的な知見を分配するための革新的、創造的かつ妥当な方法を模索しております。また、電子的な学術コミュニケーションに代表される諸課題にかかわる共通理解の構築や学術コミュニケーションシステムの変革にむけた戦略の構築などにかかわり学術コミュニティの他の機関とも協力をすすめています。

The ARL Office of Scholarly Communication has established the following operating priorities for 2002:

ARL 学術コミュニケーション事務局は以下の2002年活動方針を定めました。

Explore and promote strategies that have the potential to transform scholarly communication into a system whose primary goal is to disseminate research findings in support of the public good.

公共的な利益を支援するための学術研究の知見の流通を主要な目的とした学術コミュニケーションシステムの変革にむけた戦略の模索と構築

- Explore nonsubscription-based economic models that would support scholarly publishing and allow the peer-reviewed results to be available publicly without a fee for use.
- 学術出版を支援し、審査を経た結果をだれでも無料で利用することを可能とする購読契約に拠らない経済モデルを模索すること
- Promote the Open Archives Initiative and creation of institution archives to provide broader accessibility to scholarly information.

- 学術情報にたいするより広範なアクセスを提供することを目的として機関によるアーカイブの設置とオープンアーカイブイニシアチブを推進すること
- Encourage individual faculty to retain the rights to use their articles in their own research and teaching and to post their articles on publicly accessible open archives.
- 個々の研究者が自分の研究教育活動のためにみずからの論文を利用する権利を有すること、また、研究者がみずからの論文を誰でも利用が可能なオープンアーカイブに公開する権利を有することを推奨すること
- Advance institutional policies that would allow universities to manage the scholarly output of their faculty in institutional repositories.
- 大学がその所属する研究者の学術的成果を機関の保存装置で管理することを推奨すること
- Encourage the development of new methods of peer review in the electronic environment that address the evaluation of new genres of scholarly works or have the potential to disassociate the value of a work from the journal in which it is published.
- 学術的成果の新たなジャンルの評価を可能とし、出版される雑誌から学術的成果それ自体の価値を分離する可能性をもった電子的環境における peer review の新たな手法の開発を促進すること
- Develop with the Association of American Universities (AAU) strategies for requesting federal agencies to fund the dissemination of research results.
- 研究成果の流通にかかわる援助を連邦政府から獲得するための戦略を米国大学協会 (AAU) とともに構築すること

Continue to build broader engagement within the academic community in efforts to transform the scholarly communication system.

学術コミュニケーションシステム変革にむけた学術コミュニティーにおけるより広範な連携を継続すること

- Develop background materials for and encourage discussion on campuses and within scholarly societies of “Op. Cit.,” the essay resulting from the Knight Higher Education Roundtable on Scholarly Communication in the Humanities and Social Sciences, a March 2001 event jointly sponsored by ARL, the National Humanities Alliance (NHA), and the Knight Higher Education Collaborative with funding from the National Endowment for the Humanities.
- 各大学、および『Op.Cit.』（2001年3月にナイト高等教育財団と全国人文学基金の資金援助と ARL、全国人文学連合（NHA）により開催された人文・社会科学における学術コミュニケーションに関するナイト高等教育ラウンドテーブルの成果）にかかわる学術団体において、背景的な説明資料をさらに整備し、議論をキャンパスや学術団体で展開すること

- Update the resources on the *Create Change* Web site and reorganize the Scholarly Communications Web site to make them both more effective resources for promoting library and faculty interests in transforming the scholarly communication system.
- 『Create Change』ウェブサイトの充実をさらにはかること、また、図書館や研究者の学術コミュニケーションシステム変革にかかわる関心をたかめるために学術コミュニケーションのウェブサイトもより充実をはかるべく再構築をはかること
- Work with colleagues in the newly formed International Scholarly Communications Alliance to develop an action agenda for addressing scholarly communications issues globally.
- あらたに形成された国際学術コミュニケーション連合とともに、国際的な視野からの学術コミュニケーションの課題にたいする行動計画を構築すること
- Work with Indiana University on a conference to explore information-seeking behavior of scientists.
- インディアナ大学とともに科学者の情報検索行動にかんする会議を開催すること

Build a better community understanding of intellectual property and copyright.

知的所有と著作権にたいする共通の理解を促進すること

- Reevaluate the format of the present licensing workshops and consider the development of an Online Lyceum option.
- 現行の許可制度にかかる形式を再評価し、オンラインによる許可制度の可能性について検討すること
- Develop products designed to educate faculty and librarians about copyright (both ownership and use) and its critical connection to the scholarly communication system.
- 著作権（所有権とその利用の両面）とそれが学術コミュニケーションシステムにたいしてもつ決定的に重要な関連性について研究者と図書館員を啓蒙することを目的とした資料を開発すること
- Continue to work with the Association of American Publishers (AAP), Copyright Clearance Center (CCC), American Association of University Presses (AAUP), and the AAU on the development of a joint booklet about copyright on campus.
- 米国出版社協会（AAP）、コピーライトクリアランスセンター（CCC）、米国大学出版社協会（AAUP）そしてAAUとともにキャンパスにおける著作権にかかわる小冊子の刊行にむけた連携を継続すること
- Work with representatives of the Scholarly Communication Committee and Copyright Working Group to develop a strategy and five-year action plan for managing intellectual property in the best interests of the academic community.

- ・ 学術コミュニケーション委員会および著作権ワーキンググループの代表とともに学術コミュニティの最大限の理解のために、知的所有権の管理にかかわる戦略と5ヵ年行動計画の策定をさらにすすめること

Advocate for the interests of libraries and scholars.

図書館員と研究者の関心をさらにたかめること

- Continue efforts to raise antitrust authorities' awareness of library concerns about the increased consolidation of the publishing industry.
- ・ 増加する出版産業の吸収合併に関して図書館が警戒感をいっていることを反トラスト当局に知らせる努力を継続すること
- Build a collaborative capacity for data collection and maintenance that will provide libraries with the information necessary to better manage their collections, to support antitrust arguments, and to advance other educational and advocacy initiatives related to scholarly communication.
- ・ 図書館コレクションのより有効な管理、反トラストの議論の支援、学術コミュニケーションにかかわる教育的なイニシアチブの形成などに必要とされる情報を図書館にたいして提供することを目的として、データコレクションの形成とその維持のための連携の枠組みを構築すること
- Work with the ARL Communications Program Officer, using scholarly communication issues as the example, to create a model product, "Framing the Issues," to help ARL staff and directors in disseminating information about key issues in research librarianship to the media, higher education, and related organizations.
- ・ 学術コミュニケーションにかかる課題を例示として、『Framing the Issues』のような「広報」モデルを製作し、メディア、高等教育関連機関にたいして研究図書館に関する重要な課題にかかわる情報を伝達すべく、ARLコミュニケーションプログラムの担当者とともに、ARLスタッフや図書館長を支援すること

The Scholarly Publishing and Academic Resources Coalition (SPARC) is an alliance of universities, research libraries, and organizations built as a constructive response to market dysfunctions in the scholarly communication system. These dysfunctions have reduced the dissemination of scholarship and have crippled libraries. SPARC serves as a catalyst for action, helping to create systems that expand information dissemination and use in a networked digital environment while responding to the needs of scholars and the academy.

学術出版と学術資源連合（SPARC）は学術コミュニケーションシステムにおける市場の機能不全にたいして積極的な対応を構築することを目的とした大学、研究図書館や組織の連合体です。こうした機能不全は、学術流通を提言し、図書館に障害を与えてきました。SPARCは、研究者や学会の要望に対応してネットワーク化されたデジタル環境

における情報の流通と利用を拡大することを目的としたシステムを創造することを支援し行動にむけたひとつの触媒として活動しています。

SPARC's agenda focuses on enhancing broad and cost-effective access to peer-reviewed scholarship. This objective is pursued via three strategic thrusts:

SPARCの行動計画は審査を前提とした学術活動にたいして広範で効率的なアクセスを提供することに焦点をあてています。この目標は3つの戦略的な要素から追求されています。

- *Incubation of competitive alternatives* to current high-priced commercial journals and digital aggregations. This is implemented by publisher partnership programs and advisory services that promote competition for authors and buyers, demonstrate alternatives to the traditional journal business model and stimulate expansion of the nonprofit sector's share of overall scholarly publishing activity.
- 現在の高価格な商業雑誌およびデジタルアグリゲーションにたいする競争的代案のインキュベーション。こうしたインキュベーションは、出版社とのパートナーシッププログラムや、支援活動によって実現します。出版社とのパートナーシッププログラムや支援活動は、著者と購買者のために競争を促進し、伝統的な雑誌のビジネスモデルにたいする代案を提示し、さらに学術出版活動全体にたいする非営利セクターのシェアの拡大を刺激します。
 - *Public advocacy* of fundamental changes in the system and the culture of scholarly communication. This encompasses outreach targeted at various stakeholder groups (e.g., librarians, faculty, editorial boards, higher education administrators, and research funding agencies), as well as ongoing communications and public relations activities that publicize key issues and initiatives. The advocacy thrust leverages the impact of SPARC's publishing partnerships, providing broad awareness of the possibilities for change and emboldening scholars to act.
- 学術コミュニケーションにかかわるシステムや文化における基盤的な変革にむけた広報。こうした広報は、すでにすすめられている主要な課題やイニシアチブの広報と同様に、多彩なグループ（たとえば図書館員、研究者、エディトリアルボード、高等教育管理者や研究資金支援団体など）にむけて行われます。また、広報は、変革の可能性にむけた広範な関心を呼び起こし、研究者を行動にむけて勇気づけ、SPARCによる出版パートナーシップの影響力をより大きなものとしています。
 - *Education* campaigns aimed at enhancing awareness of scholarly communication issues and supporting expanded institutional and scholarly community roles in and control over the scholarly communication process.
- 学術コミュニケーションにかかわる課題にたいする注意を喚起し、学術コミュニケーションプロセス全体にかかわる機関および学術コミュニティの役割と統制の拡大を支援する目的で行われる教育的キャンペーン活動

Since its formal launch in June 1998, SPARC has advanced this agenda by:

1998年6月の公式な活動開始以来、SPARCは、この行動計画を以下のとおりすすめてきました。

- Demonstrating that new journals can successfully compete for authors and quickly establish quality;
- 新規の雑誌が著者のためにうまく競争的役割をはたし、迅速に質を確立しうることを立証
 - Effectively driving down the costs of journals;
- 雑誌にかかるコストを効率的に低減
 - Creating an environment in which editors and editorial board members claim more prominent roles in the business aspects of their journals;
- 雑誌の営利性の側面において編集者やエディトリアルボードのメンバーの要求がより大きな役割をはたす環境の創造
 - Stimulating the development of increased publishing capacity in the not-for-profit sector and encouraging new players to enter the market;
- 非営利セクターにおける出版能力拡大の促進と、市場への新規プレイヤー参入の奨励
 - Providing help and guidance to scientists and librarians interested in creating change;
And
- 変革を求める科学者や図書館員にたいする指導と支援の提供そして、
 - Carrying the methods and message of change to international stakeholders.
- 国際的な視野からの変革へのメッセージと手法の伝達

Today, membership in SPARC numbers approximately 200 institutions in North America, Europe, Asia, and Australia. It is working with the Ligue des Bibliothèques Européennes de Recherche (LIBER) and other European organizations to establish SPARC Europe, and is investigating the potential for a similar initiative in Japan. SPARC also is affiliated with major library organizations in Australia, Canada, Denmark, New Zealand, the U.K. and Ireland, and North America.

今日、SPARCのメンバーは、北米、ヨーロッパ、アジア、オーストラリアに約200機関に及んでいます。現在、SPARCは、ヨーロッパ研究図書館連盟（LIBER）や他のヨーロッパの諸機関と連携しながら SPARC Europe の設立しようとしています。また、日本における同様のイニシアチブの可能性について模索を続けています。SPARCは、

また、オーストラリア、カナダ、デンマーク、ニュージーランド、イギリスとアイルランド、そして北米における主要な図書館団体と関係をもっています。

SPARC operates under the administrative umbrella and not-for-profit tax-exempt status of ARL. SPARC funds are administered separately from ARL funds and SPARC does not depend on ARL financial support.

SPARC は、非営利・非課税団体である ARL の組織的な傘のもとに運営されています。SPARC の資金は、ARL の資金とは別に運営されており、SPARC は、ARL の資金的援助に依存していません。

The SPARC Steering Committee is broadly representative of all SPARC member institutions, including those beyond the ranks of ARL member libraries (which represent approximately half of SPARC's membership). The 2002 Steering Committee includes appointed seats for a Canadian member and a European member. The other five members have been elected by SPARC's voting membership. The SPARC Enterprise Director reports to the ARL Executive Director and operates under the oversight of the SPARC Steering Committee.

SPARC 運営委員会は、すべての SPARC メンバー団体の広範な代表によって構成されます。メンバー団体には、ARL メンバー館（SPARC メンバーの約半数）以外の団体も含まれます。2002年の運営委員会では、カナダとヨーロッパのメンバーからそれぞれ1名が委員として指名されました。その他の5名の委員は、投票権をもった SPARC のメンバーから選挙されました。SPARC の事業部長は、ARL の理事長にたいして報告義務をもち、SPARC 運営委員会の監督のもとに運営責任をもっています。

SPARC can point to several overarching accomplishments that have broadly impacted the marketplace:

SPARC は、市場にたいして広範な影響を与えたいくつかの重要な業績を示すことができます。

- SPARC's formation and active engagement in the market has sent a loud signal to publishers that annual price increases must play a far diminished role in their future growth plans. Spread across thousands of libraries worldwide, this will save institutions millions of dollars cumulatively in a relatively short timeframe.
- 市場における SPARC の成立と活発な活動は、出版社にたいして大きなシグナルを送りました。つまり、毎年の上昇は出版社の将来にわたる成長計画においてはるかに小さな役割しかはたさないに違いないということです。世界中の数千に及ぶ図書館において、このことは、比較的短期間の枠組みにおいて総体として数百万ドルの節約をもたらすこととなります。
- SPARC has provided scientists and scholars with a tangible representation of the magnitude of the dysfunctions in scholarly communications. Indeed, every appearance of the name SPARC in the press is a reminder that the problems persist and that solutions are possible.

- SPARC は、科学者や研究者にたいして学術コミュニケーションの機能不全の深刻さを明らかにしました。事実、SPARC の名前があるところでは、問題は存在しており、その解決は可能であることが想起されます。

- The formation of BioOne has offered an innovative and highly visible framework for collaboration between libraries and societies in pursuit of shared interests. BioOne also has provided a venue for grassroots engagement around SPARC issues with dozens of small societies and has helped sharpen understanding in the biology community of the differing motives of societies and commercial publishers. As the success of BioOne becomes clear, it may serve as a model for other ventures.

・ BioOne の成立は、利益を共有する図書館と学会とのあいだで革新的で目に見える連携のための枠組みが可能であることを示しました。BioOne では、また、SPARC の課題にかかわる広範な関与の必要性に、数多くの小規模な学会がかかわることになりました。そして、生物学の分野においては、学会と商業出版社とがことなる目的をもつことについての理解をふかめることになりました。成功が明らかになるにつれ、BioOne は、他のベンチャーのひとつのモデルとなるかもしれません。

- SPARC's expanding visibility has also made a useful impression on university presidents. For example, at an April 2001 AAU presidents meeting, SPARC was cited as demonstrating the determination and success of library leaders in dealing with ongoing market pressures in scientific publishing. SPARC prioritizes these relationships and will continue to facilitate contacts within academe.

- SPARC の活動が拡大することは、また、大学学長にたいする有益な印象を与えています。たとえば、2001年4月のAAU学長会議では、SPARC は、学術出版における進行する市場圧力に対応する図書館指導者の決定と成功を示す事例として引用されました。SPARC は、こうした関係に優先順位をつけ、今後とも学術研究機関・団体との関係の拡大に努める所存です。

- SPARC financial support and the organization's role as a bridge to ACRL enabled ARL Office of Scholarly Communications to deploy its Create Change program more quickly, broadly, and with a more content-rich Web site than would have been possible for ARL to achieve acting alone (with more limited resources). Sixty-one percent of SPARC members have begun or plan to begin a Create Change program on their campus. This represents a substantial number of contacts with scientists around our issues.

- SPARC が財政的な支援と ACRL にたいする組織的な橋渡しの役割をはたすことにより ARL 学術コミュニケーション事務局は『Create Change』プログラムをより迅速にかつ広範に展開することが可能となりました。また、このことにより ARL が（限られた資源で）単独で活動するよりもはるかに内容の豊かなウェブサイトとすることが可能となりました。SPARC メンバーの 61% がすでにそれぞれのキャンパスで

『Create Change』プログラムを開始するかもしくは開始を計画しています。また、このことは、私たちの課題にたいして実質的に数多くの科学者がかかわっていることを示しています。

Outlined below is a range of 2001 activities that have contributed to or built upon these successes.

これらの成功に貢献した2001年の活動について以下に示します。

Expansion of editorial board control over the business practices of journals.

雑誌の営利性の側面におけるエディトリアルボードの統制の拡大

A key SPARC strategy for expanding scientist control over scientific communication is to encourage editorial boards to assert a broader role in determining journal business policies and practices. This is being advanced with the Declaring Independence initiative, launched by SPARC in collaboration with the Triangle Research Libraries Network in January 2001. Declaring Independence encourages journal editorial boards to evaluate their current journals and, if warranted, either work with the publisher to make changes or move the editorial board to an alternative publisher.

学術コミュニケーションにおける科学者の統制の拡大のために SPARC がとったひとつの主要な戦略は、エディトリアルボードが雑誌の収益政策の決定により広範な役割を主張することを奨励することです。この戦略は、2001年1月に SPARC が Triangle Research Libraries Network との連携により開始された『Declaring Independence』イニシアチブによってさらにすすめられています。『Declaring Independence』は、エディトリアルボードにたいして彼らの雑誌それ自体を評価し、もしも認められるならば、変革は出版社とともに作りだすこともできるし、あるいは、エディトリアルボードそれ自体が別の出版社に移行することを推奨しています。

The main vehicles for carrying the Declaring Independence are an instructive SPARC-developed handbook and corresponding Web site. The handbook was mailed by SPARC to editorial board members of high priced journals and distributed by library staff to editors as part of their scholarly communications campus outreach activities. The Declaring Independence themes and availability of the handbook/Web site also are promoted widely at meetings and conferences around the world, in SPARC publicity and articles (including an article in the *Journal of Electronic Publishing* which reprinted portions of the handbook), and speaking engagements. The Declaring Independence handbook is currently being translated into German and, as the SPARC Europe network grows, SPARC will look toward opportunities for further adoption.

『Declaring Independence』を推進するうえで主要な手段は、SPARC が開発したハンドブックと関連するウェブサイトです。このハンドブックは SPARC により、高価格の雑誌のエディトリアルボードのメンバーに送付され、また、図書館のスタッフにより、キャンパスにおける学術コミュニケーションの部分を占める編集者にたいして配布されました。『Declaring Independence』に掲げられた諸課題とハンドブックやウェブサイトからの情報の提供は SPARC の広報（ハンドブックの印刷版である *Journal of Electronic Publishing* における論文を含めて）において世界中でかいさいされる諸会議で利用され

ています。『Declaring Independence』ハンドブックは、現在ドイツ語に翻訳中ですが、SPARC Europe のネットワークが拡大するにつれて、さらなる展開の好機が模索されることになるでしょう。

To further facilitate effective action by motivated editorial boards, SPARC is providing the consultative services of its business development staff and consultants, enabling editors to explore various publishing options and identify publishing resources that allow them to act on the conclusions of their evaluation. When these activities lead to creation of an alternative journal, SPARC supports qualified projects through its publisher partnership program.

変革をめざすエディトリアルボードによる効果的な行動を支援するために SPARC は、コンサルタントサービスを提供しています。このサービスによって、編集者は、多様な出版の可能性と、彼らの評価にもとづいた出版資源の再配分を認識することが可能となります。こうした活動がひとつの新しい雑誌の創刊に到達したとき、SPARC は、出版社とのパートナーシッププログラムをつうじて意義あるプロジェクトとして支援することになります。

Several new publishing partnerships established in 2001 illustrate the empowerment of journal editorial boards (have been launched via the impetus of disillusioned editors of expensive commercial titles), including: *Algebraic and Geometric Topology* (University of Warwick, U.K.), *Journal of Insect Science* (University of Arizona Library), *Journal of Machine Learning Research* (MIT Press), *Theory and Practice of Logic Programming* (Cambridge University Press).

2001年において確立されたいくつかのあらたな出版パートナーシップは（迷いから覚めた高価な商業タイトルの編集者によって開始されたのですが）、雑誌にかかわるエディトリアルボードに力をあたえていることを示しています。これらには *Algebraic and Geometric Topology* (University of Warwick, U.K.), *Journal of Insect Science* (University of Arizona Library), *Journal of Machine Learning Research* (MIT Press), *Theory and Practice of Logic Programming* (Cambridge University Press)などが含まれます。

Creating viable alternatives to high-priced STM journals

高価な STM 雑誌に対する実行可能な代案の創造

SPARC continues to broaden its partnership program by supporting societies, university presses, institutional and departmental publishing initiatives, and independent ventures in North America and internationally. These partnerships support development of lower-priced, community-controlled alternatives to established, high-priced journals and aggregations. The impact of the partnership program was recognized in September 2001 when the Association for Learned and Professional Society Publishers selected SPARC to receive its first “Service to Not-for-Profit Publishing Award.”

SPARC は、北米および世界で学会、大学出版局、機関による出版イニシアチブ、独立出版ベンチャーを支援することによりパートナーシッププログラムの拡大に努めています。こうしたパートナーシップはすでに確立された高価格の雑誌やアグリゲーションにたいして低価格で学術コミュニティの統制による代案の発展を支援しています。パートナーシッププログラムの影響力については、2001年9月に開催された学協会出版

協会において SPARC が『Service to Not-for-Profit Publishing Award』を与えられたことから再認識されています。

SPARC's focus on changing the marketplace means that demonstrating results is a priority. Several developments over the past year provide instructive examples of the impact of publishing alternatives developed with SPARC's assistance:

SPARC の市場の変革にむけての焦点は、結果を示すことの重要性にあります。過去におけるいくつかの展開は、SPARC の援助によってすすめられた新たな出版の影響力において明らかです。

- SPARC-partner *Organic Letters* has exceeded *Tetrahedron Letters*, the main commercial competitor, in impact factor in the subject category of Organic Chemistry, according to the 2000 ISI Journal Citation Reports. *Organic Letters* has risen to number seven in the Organic Chemistry category, with an impact factor of 3.367; *Tetrahedron Letters* ranks number 13, with an impact factor of 2.558. By comparison, in the year 2000, *Organic Letters* published its second volume (26 issues); *Tetrahedron Letters* published its 41st volume (52 issues). When evaluating journals that publish more than 100 articles annually, ISI data indicates that *Organic Letters* rises to number two in impact factor. (*Journal of Organic Chemistry*, also an ACS publication, is number one in impact factor in the overall category of Organic Chemistry.) *Organic Letters* is SPARC's first publishing partnership.
- 2001年の ISI Journal Citation Reportsによると SPARC のパートナーである *Organic Letters* がインパクトファクターにおいてそのおもな商業的競合誌である *Tetrahedron Letters* を上回りました。*Organic Letters* が有機化学分野においてインパクトファクター 3.367 で 7 位となったのにたいして、*Tetrahedron Letters* は、インパクトファクター 2.558 で 13 位にとどまりました。2000年の比較において、*Organic Letters* は、第 2 巻 (26 号) を刊行したことにたいして、*Tetrahedron Letters* は第 41 巻 (52 号) を刊行しました。年間 100 論文以上を刊行した雑誌を評価すると仮定すると、ISI のデータは *Organic Letters* がインパクトファクターにおいては第 2 位となることを示しています。(同様に ACS の刊行物である *Journal of Organic Chemistry* は、有機化学分野全体でインパクトファクターにおいて第 1 位となります) *Organic Letters* は、SPARC における最初の出版パートナーとなりました。
- If *Tetrahedron Letters* had continued on the price increase trajectory it was on in 1995-98 (+15% per year), it would cost \$12,000 today. But that steep trajectory immediately flattened with the launch of *Organic Letters* and today a library can subscribe to both titles for \$11,500.
- もしも *Tetrahedron Letters* が 1995 年から 98 年にかけての価格上昇 (年 15% 増) を続けたと仮定すると、現在では 1 万 2 千ドルになっていると考えられます。しかし、*Organic Letters* の刊行により急勾配な価格上昇は平準化され、現在、図書館は、このふたつのタイトルを 1 万 1 千 5 百ドルで購入することができます。

- Kluwer's recent price drop on *Evolutionary Ecology* means that a library can now buy the print editions of both *Evolutionary Ecology* (at \$467) and *Evolutionary Ecology Research* (at \$272) for \$38 less than the old price of the Kluwer title.

・Kluwer 社が最近、*Evolutionary Ecology* の価格を下げたことは、図書館がプリント版の *Evolutionary Ecology* (467ドル) と *Evolutionary Ecology Research* (272ドル) で購読できることが可能となったことを意味します。これ [467ドル+272ドル] は Kluwer 社のタイトル [*Evolutionary Ecology*] の以前の価格より38ドルも安い価格です。

- Most authors who previously published in Elsevier's *Journal of Logic Programming* have migrated to a new SPARC-endorsed alternative, *Theory and Practice of Logic Programming (TPLP)*, indicating that computer scientists have embraced *TPLP* as the key journal covering research in the logic programming field. *TPLP* was launched in 2001 by the fifty-person former Editorial Board of the Elsevier title, and quickly established a strong flow of article submissions. It has settled into a regular bimonthly publication schedule and has built a healthy and growing backlog of manuscripts sufficient to assure the journal will continue publishing a critical mass of leading research. With SPARC's help, the story of *TPLP*'s creation has been widely reported in the press, including the *New York Times*. The selection of *TPLP* editor Maurice Bruynooghe to receive the Special Libraries Association's Physics-Astronomy-Mathematics Division award in 2000 for service to libraries is further evidence of the powerful impact of *TPLP* from its very inception.

・Elseviers 社の *Journal of Logic Programming* のほとんどの著者は SPARC の支援する *Theory and Practice of Logic Programming (TPLP)* へと移動しました。このことはコンピュータ科学者が TPLS を論理プログラミング分野における研究をカバーする主要な雑誌として認識したことを示しています。TPLS は、Elsevier 社の雑誌で以前にエディトリアルボードをつとめた50名の編集者によって2001年に創刊され、すぐに強力な論文提出の流れを作りだしました。TPLS は、定期隔月刊行のスケジュールを定め、この雑誌が先端研究の成果の刊行を継続できるだけの十分な原稿を蓄積するにいたっています。SPARC の支援により、TPLP 創刊までの経緯は *New York Times* を含めてひろく報道されました。TPLP の編集者のひとりであるモーリス・ブリュノーグが2000年の専門図書館協会図書館の『Physics-Astronomy-Mathematics Division award in 2000 for service to libraries』を受賞したことは、TPLP がその創刊の当初より大きな影響力をもっていたことの証であるということが出来ます。

- Several SPARC journals that are available free of charge compete against high-priced commercial titles. Given the largest STM publisher's newfound moderation in pricing, libraries now get both journals for less than they would have paid without competition

・高価格の商業誌に対抗して、いくつかの SPARC 誌は、無料で入手が可能となっています。仮に、もっともおおきな STM 出版社が価格において新たな見直しを行ったとしても、図書館は、無競争で支払っていた金額よりも安価に、これら両方の雑誌を入手することができますようになります。

Support for institutional digital-publishing initiatives

機関による電子出版イニシアチブへの支援

Library efforts to develop disciplinary and institutional servers for broad dissemination of research are potentially effective means of advancing changes in scholarly communication while expanding the library role in the information value chain and building closer library-faculty relationships.

研究成果の広範な流通のために学問分野や機関を単位としたサーバの設置・開発に努力している図書館があります。このことは、情報の価値の連鎖における図書館の役割の拡大をはかり図書館と研究者とのより密接な関係の構築をすすめる一方で、学術コミュニケーションにおける変革をすすめるうえで、有効な手段となるかもしれません。

To support this, SPARC is now developing a content-rich Web resource that will aid institutions and small society-based publishing ventures in developing effective start-up business plans. This major communication initiative will cost-effectively extend SPARC's reach and influence, helping institutions build on the experience of others and shortening their learning curve. It also will serve as a companion to Declaring Independence. Gaining Independence, as the new initiative is tentatively titled, is a step-by-step guide that will lead its audience through creation of a business plan to help assure new services are competitive and viable. Launch is slated for April 2002.

これを支援する目的で、SPARCは、現在、有効とされる初期的なビジネスプランの展開をすすめるうえで、機関や小さな学会を基盤とした出版ベンチャーを援助するウェブ資源の整備をすすめています。こうしたコミュニケーションイニシアチブは、SPARCの活動と影響力の範囲を効果的に拡大するばかりではなく、こうした事業を開始しようとする機関が、他の機関の経験に学んだり、学習する期間の短縮にもつながっています。このイニシアチブは、また、『Declaring Independence』とともに一対の関係となります。この新たなイニシアチブは、いま仮に『Gaining Independence』としておきますが、ステップバイステップのガイドとしてビジネスプランの創造をつうじて競争力をもち、存立可能な新たなサービスの確立を支援してくれることとなります。開始は、2002年の4月を予定しています。

SPARC also will continue to encourage institutional publishing through support of the Open Archives Initiative (OAI). In addition to promoting OAI in its various public communications efforts, SPARC underwrote a portion of the costs of a spring 2001 Open Archives meeting in Geneva.

また、SPARCはオープンアーカイブイニシアチブ(OAI)への支援をつうじて、機関による出版事業の奨励も継続しています。OAIにおけるさまざまな広報事業の支援に加えて、SPARCは、2001年春にジュネーヴで開催されたオープンアーカイブ会議開催の費用の一部を負担しました。

SPARC participated in an international conference on campus intellectual property policies in Zwolle, Netherlands, convened by SURF Foundation.

SURF基金がオランダのズヴォーレで開催したキャンパスにおける知的所有政策に関する国際会議にSPARCは参加しました。

SPARC brought several institution-based publishing projects into its partnership program in 2001, including: *Algebraic and Geometric Topology* (University of Warwick, U.K.), *Documenta Mathematica* (University of Bielefeld, Germany), and *Journal of Insect Science* (University of Arizona).

SPARC は、機関によるいくつかの出版プロジェクトを 2001 年の SPARC パートナーシッププログラムとすることになりました。プロジェクトには *Algebraic and Geometric Topology* (University of Warwick, U.K.), *Documenta Mathematica* (University of Bielefeld, Germany), *Journal of Insect Science* (University of Arizona) が含まれています。

Assuring the successful launch of BioOne

BioOne の成功とその継続

BioOne debuted in March 2001 and by September had licensed 46 journals and was on schedule in developing a subscriber base. During 2001 SPARC continued to provide financial, strategic, and tactical support to BioOne, including playing a leading role in financial planning and marketing/communications.

BioOne は、2001 年 3 月にサービスを開始、その年の 9 月には 46 誌と契約し、予定どおりの購読基盤を確立しました。SPARC は、2001 年をつうじて財政計画とマーケティングに関して指導的な役割をはたしながら、資金的、戦略的、戦術的な支援を BioOne にたいして行いました。

BioOne also has provided a venue for grassroots engagement around SPARC issues with dozens of small societies and has helped sharpen understanding in the biology community of the differing motives of societies and commercial publishers. As the success of BioOne becomes clear, it is expected to serve as a model for other ventures (just as it appears to have already been an inspiration for several library-based projects). Moreover, it may provide a base for growth into other fields and a living laboratory for experimentation with emerging standards and protocols of importance to libraries. Already it is engaged with several emerging archiving projects.

BioOne の成立は、利益を共有する図書館と学会とのあいだで革新的で目に見える連携のための枠組みが可能であることを示しました。BioOne では、また、SPARC の課題にかかわる広範な関与の必要性に、数多くの小規模な学会がかかわることになりました。そして、生物学の分野においては、学会と商業出版社とがことなる目的をもつことについての理解をふかめることになりました。成功が明らかになるにつれ、BioOne は、他のベンチャーのひとつのモデルとなることが期待されます。(実際のところ、いくつかの図書館を基盤としたプロジェクトのモデルとなっています。) そのうえ、BioOne は、他の分野にたいする拡充の基盤を形成するとともに、実験のための生きた研究室となり、図書館にとって重要な新たな規格を提供することとなるかもしれません。すでに BioOne は、いくつかのあらたなアーカイビングプロジェクトとの連携を開始しています。

SPARC's active participation in BioOne dates back to March 1999, when the original concept for BioOne was first formulated. Rick Johnson, Alison Buckholtz, Julia Blixrud, and Howard Goldstein (consultant to SPARC) are all members of BioOne's Working Group, a de

facto management team representing the Founding Organizations. Johnson and Shirley Baker, current president of ARL, are members of BioOne's Board of Directors. Blixrud serves as deputy treasurer of BioOne.

SPARC の BioOne への積極的な参加は、BioOne のもとのコンセプトが最初にかたちづくられた 1999 年 3 月にさかのぼります。リック・ジョンソン、アリソン・バックホルツ、ジュリア・ブリックスラッド、そしてハワード・ゴールドスタイン（ARL コンサルタント）は、いわば創立組織の事実上の経営チームとして BioOne のワーキンググループメンバーとなっています。ジョンソンと、現在 ARL 会長であるシャーリー・ベイカーは、BioOne の理事会メンバーとなっており、ブリックスラッドは、BioOne の会計担当代理を務めています。

As an in-kind contribution, SPARC continued during 2001 to contribute to a variety of BioOne services and activities; these contributions included consulting expenses, public relations, and other miscellaneous expenses. The BioOne office is housed in ARL quarters.

支援の一環として、SPARC は、2001 年をつうじてさまざまな BioOne のサービスや活動に資金的な援助を継続しました。これらの援助には、コンサルタント費用や広報などの費用が含まれます。また、BioOne のオフィスは ARL の施設内に設置されています。

Increasing scholars' awareness of scholarly communication issues

学術コミュニケーションにかかわる研究者の関心の喚起

As a means of extending outreach to scholars and libraries, SPARC and several European supporting organizations launched SPARC Europe in July 2001. By a unanimous vote at its annual meeting in July, LIBER agreed to serve as SPARC's European umbrella organization. Start-up financial support has been received from: the Consortium of University Research Libraries (CURL) in the U.K.; the Joint Information Systems Committee (JISC) in the U.K.; the Society of College, National, and University Libraries (SCONUL) of the U.K. and Ireland; and UKB, the Netherlands research libraries cooperative, in collaboration with IWI, the SURF Foundation program for innovation in scientific information supply. These organizations have guaranteed two years of basic operational funding for SPARC Europe. In addition, the SPARC headquarters office has transferred SPARC's established European member base to the account of SPARC Europe. It is anticipated that during 2002-03 the Director will develop a European institutional membership base sufficient to sustain SPARC Europe program activity in 2004 and beyond (if needed).

研究者と図書館の幅を拡大するための手段として、SPARC といくつかのヨーロッパにある支援団体は、2001 年 7 月に SPARC Europe を設立しました。LIBER は、7 月に開催された年次総会で全員一致で SPARC のヨーロッパにおける組織の傘になることを決定しました。初期的な資金援助が以下の機関から行われました。Consortium of University Research Libraries (CURL) in the U.K.; Joint Information Systems Committee (JISC) in the U.K.; Society of College, National, and University Libraries (SCONUL) of the U.K. and Ireland; UKB, the Netherlands research libraries cooperative, in collaboration with IWI, SURF Foundation program for innovation in scientific information supply. これらの機関は、SPARC Europe のた

めに2年間の基本的な運営資金を保証しています。加えて、SPARC本部のオフィスがSPARC設立のヨーロッパのメンバーのもとへと移転しました。2002年から03年にかけて、ヨーロッパにおける機関メンバーの拡充をはかり、SPARC Europeにおける2004年ないし（必要ならば）それ以降の活動に必要な基盤を構築することが想定されています。

Over the past several months, SPARC has worked to :

過去数ヶ月にわたり、SPARCは、以下の活動を展開しています。

- Assemble a SPARC Europe working group and action plan
- SPARC Europe ワーキンググループと行動計画を組織すること
 - Put in place an organizational and financial infrastructure for SPARC Europe
- SPARC Europe のための組織的・財政的な基盤を構築すること
 - Organize a search committee to recruit a director for the European initiative, and begin recruiting activity
- ヨーロッパにおけるイニシアチブ確立にむけディレクター募集のための委員会を組織すること、また、募集活動を開始すること
 - Prepare and distribute publicity materials and information packs at conferences
- 諸会議における広報・情報素材を準備し、配布すること
 - Create a SPARC Europe database and listserv
- SPARC Europe のデータベース、メーリングリストを整備すること
 - Publish a SPARC Europe Web site
- SPARC Europe のウェブサイトを立て上げること
 - Contact existing European and U.K. SPARC members whose membership is being transferred to SPARC Europe
- すでに SPARC メンバーとなっているヨーロッパやイギリスのメンバーを SPARC Europe へ移籍すること

An informal SPARC Europe association with the Open Society Institute/Soros Foundation, currently under discussion, could lead to the translation, distribution, and adoption of SPARC advocacy materials and promotion of SPARC publishing partnerships in areas of Europe and the rest of the developing world less likely to become SPARC Europe members.

SPARC Europe は、オープンサイエティ研究所／ソロス財団とともに、非公式な
かたちで SPARC の広報素材の翻訳と配布が可能かどうか議論をすすめています。そこ
では、また、SPARC による出版事業のパートナーシップがヨーロッパ地域や、ほかの
SPARC Europe のメンバーにはなれそうもない途上国地域を対象として可能かどうかにか
ついても議論がすすめられています。

SPARC continues its active promotion of the Create Change campaign and has been
involved in the adoption of the campaign in Canada (French and English versions) and in the U.K.
SPARC is now working with a number of interested individuals and organizations throughout
Europe on regional adoption. Create Change is a print and Web resource designed to aid faculty
and librarians in learning about and advocating changes in scholarly communication. The
campaign is a collaboration of SPARC, ARL/OSC, and ACRL.

SPARC は、『Create Change』キャンペーンを積極的に展開しています。このキャンペ
ーンは、カナダ（英仏二ヶ国語による）やイギリスでも展開されています。SPARC は、
現在、ヨーロッパ地域での関心のある個人や機関と共同で活動をすすめています。

『Create Change』は、学術コミュニケーションにおける変革について研究者や図書館
員の理解をふかめることを目的として作成された冊子ないしはウェブ情報です。この
キャンペーンは SPARC、ARL/OSC、そして ACRL の協力のもとですすめられています。

Renewal of SPARC governance

SPARC の管理・運営の刷新

Terms of three existing steering committee members expired at the end of 2001. A
Canadian and a European representative were appointed to the Steering Committee and a vote
was held among SPARC voting members for the remaining seat. The new Steering Committee is
now in place.

3名の運営委員会委員の任期が2001年末で終了しました。カナダおよびヨーロッ
パから代表がそれぞれ1名、運営委員会委員として指名され、のこりの委員については
投票権をもった SPARC メンバーから選挙が実施されました。現在、新たな運営委員会
が、活動しています。

Ongoing communications activities

進行中の広報活動

- *SPARC e-news*: SPARC continues to distribute e-news on a bimonthly basis to SPARC
members, supporters, and the media—lists now totaling over 1,500 readers. It “Industry
News” section has expanded to include analysis of current trends in the scholarly publishing
marketplace. It also has forged an informal arrangement with the journal *portal: Libraries
and the Academy* (Johns Hopkins University Press) to excerpt articles of interest to the
SPARC community.
- SPARC e-ニュース：SPARC は、隔月単位で SPARC メンバー、支援者、そしてメディ
アにたいして e-ニュースの配布を続けています。配布リストは、現在、全体で15
00名以上となっています。E-ニュースの『産業ニュース』セクションでは、学術

出版市場の最近の動向についての分析をもりこみ、内容の拡充に努めています。E-ニュースでは *portal: Libraries and the Academy* (Johns Hopkins University Press) との非公式な提携により、SPARC コミュニティーにとって関心のある論文の抜刷りを提供することになっています。

- *SPARC Web site*: SPARC added new features to its Web site throughout 2001, including an expanded “Resources” page that lists alternative publishing options.
- SPARC のウェブサイト : SPARC は、2001年、そのウェブサイトになんか新たな特徴を付け加えました。それは、代替的出版事業にかかわる拡張版の『リソース』リストを含んでいます。
- *Public relations*: SPARC has built on its ongoing public relations campaign, continuing to place or contribute to articles in mainstream, scientific, and library publications. This list includes but is not limited to the *New York Times*, *Science*, *Chronicle of Higher Education*, *Nature*, *Professional Publishing Report*, *Wired.com*, *Times Higher Education Supplement* (U.K.), *Library Journal*, and *Library Journal Academic Newswire*.
- 広報活動 : SPARC は、主要な学術および図書館関連の出版物にたいして広報キャンペーンを展開しています。これらの出版物には以下のタイトルが含まれますが、これに限定されているわけではありません。New York Times, Science, Chronicle of Higher Education, Nature, Professional Publishing Report, Wired.com, Times Higher Education Supplement (U.K.), Library Journal, Library Journal Academic Newswire
- *SPARC Forum*: SPARC continues to host its semiannual SPARC Forum, which takes place at ALA’s summer and winter conferences. Each SPARC Forum presents new issues with relevant, compelling speakers and is organized thematically about a topic of interest to the library community.
- SPARC フォーラム : SPARC は、ALA の夏および冬の会議において、半年に1回の SPARC フォーラムを開催しています。それぞれの SPARC フォーラムでは、当面の新たな課題について報告があり、図書館に関連する課題がテーマとして組織されます。
- *SPARC exhibits*: SPARC exhibited at ALA (summer and midwinter), IFLA, and ACRL in 2001.
- SPARC 展示 : SPARC は、2001年において ALA(夏および冬)、IFLA、そして ACRL の大会において展示を行いました。
- *SPARC-authored articles*: SPARC continues to place a priority on authoring articles about SPARC and the scholarly publishing system. For example, articles are recently published or forthcoming in: *Nature.com*, *Journal of Electronic Publishing*, *LOGOS*, and *INASP Newsletter* (International Network for the Availability of Scientific Publications). In addition, SPARC works closely with SPARC steering committee members to edit and place articles related to scholarly communication issues; articles have recently appeared in *Against the Grain* (Carla Stoffle) and *D-Lib* (Ken Frazier).

- SPARC にかかわる論文：SPARC は、SPARC と学術出版システムにかんする論文の執筆・発表に継続して努力しています。たとえば、こうした論文が最近掲載された、もしくは、近く掲載予定の雑誌は以下のとおりです。Nature.com, Journal of Electronic Publishing, LOGOS, INASP Newsletter (International Network for the Availability of Scientific Publications)。加えて、SPARC は、運営委員会と協力して、学術コミュニケーションに関連する論文の編集、発表にも努力しています。最近刊行されたものとしては以下のものがあります。Against the Grain (Carla Stoffle) や D-Lib (Ken Frazier)。
- *SPARC speaking activity*: SPARC staff and steering committee members continue to speak at local, regional, and international meetings and conferences. Staff speaking engagements in 2001 have included campus appearances at SUNY Albany, Old Dominion University, College of William and Mary, and University of Pittsburgh. The SPARC speakers bureau also aided numerous institutions in arranging speakers for campus scholarly communications symposia. SPARC speakers also participated in the American Society of Limnology and Oceanography Aquatic Sciences Meeting, the Association of American Medical Colleges Council of Academic Societies, the Special Libraries Association Mathematics Roundtable, the LIBER annual conference, and an Open Meeting for the Higher Education Community in London.
- SPARC にかかわる講演活動：SPARC のスタッフと運営委員会委員は、地域から国際的な集会、会議において講演活動を続けています。2001年のスタッフによる講演活動としては、SUNY Albany, Old Dominion University, College of William and Mary, University of Pittsburgh などです。SPARC の講演を担当する事務局では、キャンパスにおける学術コミュニケーションにかかわるシンポジウムの講演者の手配などでおおくの機関で援助を行いました。また、SPARC からの講演者は、以下の学会等にも参加しました。American Society of Limnology and Oceanography Aquatic Sciences Meeting, Association of American Medical Colleges Council of Academic Societies, Special Libraries Association Mathematics Roundtable, LIBER annual conference, Open Meeting for the Higher Education Community in London。
- *Membership development*: Following strong and rapid buildup of SPARC membership among ARL and non-ARL libraries, North American membership is stable. At the end of 1999 there were 166 members and seven affiliates. By the end of summer 2000 there were 193 members and eight affiliates. By end of summer 2001 there were 201 members and eight affiliates. Full members of SPARC, each with an annual purchase commitment of \$7,500 to SPARC partner publications, now number 149, and over \$1.1 million in annual purchase commitment. Two consortia representing 23 libraries provide an additional source of purchase commitments. The International Supporting Member category, added in April 2000, has seen the largest growth of all the membership categories. This membership category allows non-North American Institutions to join SPARC for US\$1,000 per year with no purchase commitment. In summer 2001, SPARC lowered its minimum membership dues in the Supporting Member category to \$1,000 from \$1,500.
- メンバーの拡大：以下に述べますとおり、ARL と ARL には属さない図書館が強力かつ急速な度合いで加わってきた結果、北米における SPARC メンバー数は、急速に

拡大をとげ、安定しています。1999年末では、116のメンバーと7の賛助メンバーでした。2000年夏の終わりには、193のメンバーと8の賛助メンバーとなりました。2001年夏の終わりには、201のメンバーと8の賛助メンバーとなりました。SPARCの正規メンバーは、それぞれSPARCが支援するパートナーによる出版物にたいして年額7千5百ドルの購読会費を支払い、現在、149機関から年間で百万ドル以上におよんでいます。23の図書館を代表するふたつのコンソーシアからは、さらに追加の購読会費が支払われます。2000年4月に追加された国際援助メンバーのカテゴリーでは、すべてのメンバーカテゴリーのなかでもっとも成長が著しくなっています。このカテゴリーでは、北米以外の機関からのSPARCへの参加を認めており、年間千ドルの会費以外に購読会費を支払う義務を負いません。2001年夏に、SPARCは、援助メンバーカテゴリーの最低会費を千五百ドルから千ドルに値下げをしました。

All SPARC members and affiliates in Europe have been transferred to a separate SPARC Europe account so they may contribute to development of a self-funding initiative in Europe.

ヨーロッパにおけるすべてのSPARCメンバーと賛助メンバーは独立したSPARC Europeへと移籍をすることになりました。このことにより、ヨーロッパにおいて独自の基金によるイニシアチブの展開が可能となりました。

In 2001 SPARC looked inward to evaluate the effectiveness of its activities over the previous three years. The 2002 plan, outlined below, builds on this process – which included a member survey and a strategic planning effort by the SPARC Steering Committee – and leverages our understanding of the evolving marketplace.

2001年、SPARCは、過去3年間におよぶその活動の有効性について評価を行いました。以下に述べる2002年の計画では、SPARCの運営委員会によるメンバー調査と戦略的計画の立案努力をふくめたこの評価活動をふまえ、進化する市場にたいする私たちの理解をさらにふかめています。

While SPARC has worked to date exclusively in scientific, technical, and medical fields, where journal prices are highest, it will now also become engaged in projects in the social sciences and humanities when it can make a positive contribution. This will allow us to better support the aspirations of scholars who have received and are prepared to act upon SPARC's message of change. A targeted plan for playing a constructive role here will be rolled out during 2002.

SPARCは、現在までのところ、雑誌価格のもっとも高価な科学、技術、医学分野に限った活動を展開してきましたが、今後は、積極的な貢献が可能と思われる場合には、社会科学や人文学の分野でのプロジェクトの展開もあるだろうと考えています。こうした展開によって、SPARCの変革へのメッセージを理解し、行動しようとしている研究者へのよりよい支援活動が可能となると考えています。ここでの積極的な役割を演ずるためのターゲットをしばったある計画を、2002年に開始する予定です。

Operating Priorities

運営の方針

Incubation of Competitive Alternatives

競争的代案のインキュベーション

Activity in 2002 will emphasize providing expanded practical assistance to innovative publishing initiatives that embody SPARC values. This aid seeks to build successful publishing plans, reduce barriers to market entry, make effective use of available resources, and apply lessons learned to other projects. Activity will cluster around initiatives to:

2002年の活動においては、SPARCの価値を体現する革新的な出版イニシアチブにたいする実際的な支援の拡大に重点がおかれます。こうした支援により出版計画が成功に導かれ、市場参入にたいする障壁がのぞかれ、利用可能な資源の有効な利用が可能となり、他のプロジェクトの参考となる教訓が得られることをめざしています。2002年の活動では以下のようなイニシアチブに重点をおいています：

1. *Encourage development of institution-based repositories for the work of scholars.* SPARC will work with universities and libraries to organize, support, and publicize new institutional roles in information dissemination (such as institutional and disciplinary servers) and the intellectual property policies necessary for their implementation.
1. 機関を単位とした研究者の成果を保存するための装置の開発・設置の奨励。SPARCは、大学や図書館と協力して、情報の「新たな」流通（たとえば、機関や分野を単位としたサーバ）とこれに必要とされる「新たな」知的所有の考え方にそって、新たな機関の役割を組織し、支援し、広報します。
2. *Support scholar-led journal-publishing initiatives.* When scholars are ready to take action and assert control over scholarly communication, they must have concrete options. Regardless of the long-term future of journals, it is through this filter that most scholars today engage with the issues. Hence, SPARC will focus on scholar-led initiatives in which editorial boards are “declaring independence,” addressing important emerging fields, developing innovative value-addition models, or experimenting with new economic models.
2. 研究者主導の雑誌出版イニシアチブにたいする支援。研究者が、学術コミュニケーションの主導権を主張し、行動を起こそうとするならば、具体的な選択肢をもつ必要があります。雑誌の長期的な将来はともかくとして、今日の研究者のほとんどは、このフィルターを通して課題にかかわります。SPARCは、研究者が主導するイニシアチブに焦点をあてています。ここでは、エディトリアルボードが『独立を宣言（declaring independence）』し、重要な新しい分野を明らかにし、革新的な付加価値モデルを提案し、新たな経済モデルの実験をすすめます。
3. *Develop new, collaborative, digital-publishing enterprises and models.* The creation of BioOne has been a notable success and offers a base of experience applicable to other initiatives. Along with other SPARC engagements (e.g., Columbia Earthscape, Project Euclid, Figaro, and Rural Sociology Online), BioOne suggests the power of uniting various players in the information chain (e.g., societies, libraries, consortia, academic computing centers, university presses, etc.) in pursuit of shared objectives. In 2002 SPARC will be closely involved in cultivating projects that harness this power to offer scholars better ways of disseminating their research.

3. デジタル出版事業の新たな連携モデルの模索。BioOneの顕著な成功は、他のイニシアチブにたいして有効な経験の基盤を与えています。SPARCがかかわった他のプロジェクト(たとえば、Columbia Earthscape、Project Euclid、Figaro、Rural Sociology Online)とともに、BioOneは、情報の連鎖におけるさまざまなプレイヤー(たとえば、学会、図書館、コンソーシア、計算センター、大学出版社など)が目的を共有して団結するといかの力を発揮しうるかを示しています。2002年には、SPARCは、この力を利用して研究者に彼らの研究成果を提供するより有効な手段を創造するプロジェクトに積極的な支援を行うつもりです。

SPARC will support these kinds of initiatives through a range of activities aimed at sharing information, applying and transferring specialized expertise that is not currently resident (especially business and financial planning), and providing marketing services. Following are some of the activities SPARC has planned or is investigating for 2002 deployment:

SPARCは、さまざまな活動をつうじて、こうしたイニシアチブを支援します。支援によって、情報が共有され、現在は専門としない(特にビジネスや財務計画など)特殊な経験や熟練が伝達、適応され、マーケティングサービスが提供されることをめざしています。以下は、SPARCが計画し2002年の展開にむけて調査をすすめているいくつかの活動です。

- *Gaining Independence*: This extensive, free, Web resource will provide librarians and scholars with a tutorial on creating business plans for e-publishing initiatives.
- 『Gaining Independence』: この無料で広範なウェブ資源は、e-パブリッシングのためのビジネスプランを立てるうえで図書館員や研究者に必要な情報を与えています。
- *SPARC Consulting Group*: Working through a network of specialized consultants, SPARC will provide in-depth business, financial, and strategic consulting services on a fee basis to universities and university presses, not-for-profit learned societies, and other academic and not-for-profit organizations.
- SPARC コンサルティンググループ: 専門コンサルタントのネットワークをつうじて、SPARCは、ビジネス、財務、そして戦略に関する綿密なコンサルティングサービスを有料で提供します。対象は、大学や大学出版社、非営利の学会や団体などです。
- *SPARC Legal Services*: SPARC is exploring its potential to promote and underwrite the cost of the services of a law firm that would advise editorial boards on their options for “declaring independence.”
- SPARC 法務サービス: SPARCは、エディトリアルボードに『独立を宣言』するための助言をしてくれるような法律事務所のサービス利用を促進し、かかる費用を援助することを模索しています。
- *International marketing resources*: For journals or aggregations employing a subscription model and operating on a cost-recovery financial basis, expanding the market for their information resources is one means of holding prices down. But for many small publishers,

international markets are a largely untapped resource. Hence, SPARC is investigating creation of a freely available Web resource that will help new/small publishers promote and sell subscriptions internationally.

- 国際的なマーケティング資源：年間購読契約モデルを採用し、原価回復を財政的な基盤とする雑誌やアグリゲーションにとって、彼らの情報資源にたいする市場を拡大することは価格の低減へのひとつの方策です。しかし、多くの弱小出版社にとって国際市場は巨大な手付かずの資源となっています。SPARCは、新規の弱小出版社による国際的な契約の獲得を支援することを目的として、無料のウェブ資源を提供することを検討しています。
- *Publishing resources lists and evaluations*: SPARC will create a Web listing of resources for institutions and smaller societies that wish to develop a digital-publishing program. An initial focus will be on identifying and evaluating software options for offering open repositories, managing peer review, and producing e-journals.
- 出版資源のリストと評価：SPARCは、デジタル出版プログラムを展開しようとする機関や小規模の学会にたいしてウェブによる資源のリストの公開を計画しています。初期的な焦点は、オープンな保存や審査の管理、e-雑誌の製作が可能となるようなソフトウェアの確認と評価ということになります。
- *Workshops*: SPARC is planning to host a workshop that will provide practical information on technical and business/financial aspects of launching a new information repository or service.
- ワークショップ：SPARCは、新たな情報の保存とサービスを設立するにあたり、技術的ないしビジネス・財務的な側面から必要とされる実際的な情報を提供するためにワークショップを開催することを計画しています。
- *Institutional repositories federation*: SPARC envisions a long-term scenario in which scholarly and scientific research is openly available to users through a loosely federated array of interoperable institutional and disciplinary repositories, hosted by universities, societies, and consortia. SPARC's goal over the next several years is to encourage and facilitate efforts that have the potential to move scholarly publishing toward this vision. In 2002, SPARC will explore means of advancing and facilitating this process through sharing of information and expertise.
- 機関による保存の連携：SPARCは、長期的なシナリオとして、大学や学会、コンソーシアなどによる機関ないし学問分野を単位とした保存装置が相互に操作可能なゆるい横の連携をはかることによって、学術研究の成果がオープンに利用できる環境を模索しています。SPARCの次の数年間の目標は、このシナリオにそって学術出版を移行させていくことにあります。2002年においては、SPARCは、情報や経験の共有をつうじてこのプロセスを実現させる方法を模索するつもりです。
- *Open-access business models*: SPARC also will promote development of e-journals supported by business models that enable open access to research and alternatives to subscriptions as a means of supporting scholarly communication – a goal advocated by the Budapest Open Access Initiative, in which SPARC played a developmental role. Six of

SPARC's current publishing-partner journals are openly accessible, and SPARC will actively seek to develop more such collaborations and to publicize their underlying cost-benefits. SPARC also will assist societies in exploring ways of reducing their dependence on journal revenue.

- ・ オープンアクセスビジネスモデル：SPARC は、また、研究成果にたいするオープンアクセスを可能とし、購読契約に対抗して学術コミュニケーションを支援する手段としての代替装置を可能とするビジネスモデルによる e-雑誌の開発を支援します。これは、SPARC が啓発的な役割を演じたブダペストオープンアクセスイニシアチブで提唱された目的でもあります。現在、SPARC の出版パートナーとなっている雑誌のうち 6 誌がオープンなアクセスを可能としており、SPARC は、さらにこうした連携の拡大とその費用効果のさらなる広報をすすめるつもりです。また、SPARC は、学会の雑誌収入への依存を軽減する方策も模索するつもりです。

Advocacy and Education

広報と教育

SPARC has been an effective advocate for cultural changes in scholarly publishing that benefit the academic community. The Create Change initiative (launched by SPARC, ARL, and ACRL) and the Declaring Independence program (created by SPARC with support from the Triangle Research Libraries Network) gave librarians and researchers the tools needed to educate and serve as activists within their communities.

SPARC は、学術コミュニティーに益する学術出版の文化的変革をすすめる効果的な代弁者の役割を果たしてきています。(SPARC、ARL、そして ACRL によって開始された)『Create Change』イニシアチブや、(Triangle Research Libraries Network の支援により SPARC によってすすめられた)『Declaring Independence』プログラムは、図書館員や研究者が彼らのコミュニティーで活動家となるために必要な道具を与えました。

Expansion of SPARC advocacy and education efforts internationally will be a major priority in 2002. Groundwork was laid in 2001 for rollout of SPARC Europe in 2002, and developing Create Change and Declaring Independence programs in Europe will likely be an early priority. Work also has begun on organization of a SPARC Japan initiative, and this too would have a strong advocacy agenda. SPARC will work with CURL and SCONUL advocacy efforts in the U.K. and Ireland. SPARC will also participate on the Steering Committee of the International Scholarly Communications Alliance.

SPARC の広報と教育を国際的に拡充することが 2002 年のおおきな方針となりました。2002 年の SPARC Europe の設立は、2001 年にその基礎が置かれました。そして、ヨーロッパにおける『Create Change』や『Declaring Independence』プログラムの展開は当面の方針となります。SPARC Japan イニシアチブの組織はすでに開始されており、これは、強力な広報のアジェンダとなることでしょう。SPARC は、イギリスやアイルランドにおいて CURL や SCONUL の広報活動に協力することになっています。SPARC は、また、国際学術コミュニケーション連合の運営委員会に参加することになっています。

At the same time, SPARC will continue to develop means of enhancing the impact of its message in North America through alliances with the emerging ACRL scholarly communications program and development of closer connections to higher education organizations.

同時に、SPARCは、新たに設立されたACRL学術コミュニケーションプログラムや高等教育機関との密接な連携をすすめるながら北米におけるそのメッセージの影響力を拡大する方策をさぐりつづけています。

SPARC will initiate a discussion with U.S. research funding agencies about the benefits of requiring that dissemination of research be funded out of grants rather than with subscription fees. This will support development of the open-access business models advocated by the Budapest Open Access Initiative.

SPARCは、購読契約によるよりも基金による研究成果の流通がもたらす恩恵について米国の研究基金と議論を開始する予定です。これにより、ブダペストオープンアクセスイニシアチブで表明されたオープンアクセスのビジネスモデルの展開が支援されることとなります。

The SPARC speakers bureau will continue to provide grassroots support of campus-based scholarly communications engagements with faculty. In addition to providing personalized aid in designing campus programs and identifying speakers, we will establish a database of potential speakers to be available on the Web. Another emphasis will be on encouraging SPARC members to use and build upon scholarly communication educational resources that have been developed by SPARC, ARL, and others. We expect to develop more information about what SPARC members are doing on their campuses regarding campus education programs and to share this among SPARC members.

SPARCの講演担当事務局は、キャンパスに基盤をおいた学術コミュニケーションにかかわる研究者との連携を支援します。キャンパスプログラムの策定と講演者の確定における人的な支援の提供に加えて、私たちはウェブによる講演者のデータベースの提供をはじめの予定です。さらに、SPARCのメンバーにたいして、SPARCやARLなどが開発した学術コミュニケーションにかかわる教育的な資源の利用の促進を呼びかけることにしています。SPARCのメンバーが、キャンパスの教育プログラムとの関連で何をしようとしているのかについてさらに多くの情報が必要とされており、また、これらの情報をSPARCのメンバー間で共有することが求められています。

SPARC will emphasize these themes in its advocacy and education efforts:

SPARCは、これらのテーマをその広報および教育活動のなかで強調していきます。

- the transformative potential of barrier-free access to research (as advocated by the Budapest Open Access Initiative)
- (ブダペストオープンアクセスイニシアチブで提唱されたように) 研究成果にたいするバリアフリーアクセスの変革的可能性
- the risks of journal-publishing-industry consolidation

- ・ 雑誌出版産業の吸収合併の危険性
 - the importance of protecting and expanding author rights to research
- ・ 研究にたいする著者の権利の擁護と拡大の重要性
 - the imperative for community control of scholarly communication
- ・ 学術コミュニケーションにたいするコミュニティによる統制の緊急性
 - the beneficial role played by institutions and their libraries in scholarly communication, and how their roles might be usefully expanded
- ・ 学術コミュニケーションにおいて機関と図書館が演ずる有益な役割とその役割の効果的な拡充

In addition, SPARC will build new partnerships to help reach vital stakeholder groups, a broader range of institutions, and a larger number of individuals with education and advocacy programs.

加えて、SPARC は、教育と広報プログラムをつうじてさらに活力あるグループや幅広い機関、多くの個々人と新たなパートナーシップを構築する所存です。